

(III 3) v 560-578 Projet de vengeance**Le cadeau empoisonné**

trimètres iambiques

560 578 Medea, Nutrix**Medea**

Discessit . Itane est? Vadis oblitus mei 560

et tot meorum facinorum ? Excidimus tibi ?

Numquam excidemus . Hoc age, omnes advoca

vires et artes . Fructus est scelerum tibi

nullum scelus putare . Vix fraudi est locus :

timemur. Hac aggredere, qua nemo potest 565

quicquam timere . Perge, nunc aude, incipe

quicquid potest Medea, quicquid non potest .

Tu, fida nutrix, socia maeroris mei

variique casus, misera consilia adjuva .

Est palla nobis, munus aetherium, domus 570

decusque regni, pignus Aeetae datum

a Sole generis ; est et auro textili

monile fulgens quodque gemmarum nitor

distinguit aurum, quo solent cingi comae .

Haec nostra nati dona nubenti ferant , 575

sed ante diris inlita ac tincta artibus .

Vocetur Hecate . Sacra letifica appara :

statuantur arae, flamma jam tectis sonet .

Vocabulaire dans l'ordre du texte : (sauf vocabulaire vu vers 380- 559)**560**

ita. ¹: ainsi, de cette manière;/ *dans une interrogation* : itane est ? Quoi ! Vraiment ?

vado. , is, vadere , vasi. ⁴: *intr.* : aller, marcher ; / *a long* ;

obliviscor , eris, oblivisci , oblitus sum ³: + *gén.* : ne plus penser à , oublier , perdre de vue ;

tot. ¹: *adv excl inv* : autant de, tant, si nombreux ;

facinus , facinoris, *n* ³: **1** l'action, l'acte (*remarquable*); **2** le forfait, le crime ; / *a et i brevs* ;

excido , is, excidere , excidi (*i bref*) : sortir de l'esprit, sortir de la mémoire ; (+ *dat.* : de qqn) ;

age. , *interj.* ¹: allons! eh bien ! ; en avant ! ;

hoc age : *hoc est un accusatif de relation* (« quant à cela »), et peut ne pas se traduire.

advoco , as, advocare , avi, advocatum : invoquer, appeler à l'aide

ars. , artis. *f*¹: la connaissance technique, la technique, l'artifice ; expédient, ruse (*surtout au pluriel*) ;

fructus. , us *m*³: **1** le fruit ; **2** le résultat ;

nullum scelus putare : *nullum = nihil* ;

puto. , as, putare , putavi , putatum ¹:**1** estimer, penser, croire (+ *inf^{re}*) ; **2** + **2 acc.** : considérer ... comme ... ; / u *bref* ;

locus., i *m*¹: occasion, circonstance ; /o *bref* ;

timemur : *pluriel emphatique*

565

hac. : par ici ; par là ; / a *long* ;

qua. *adv de lieu* ²: par où ; / a *long* ;

hac *annonce qua*

quisquam. , quaequam. , quidquam. / quicquam. ¹: quelqu'un, quelque chose, quelque ; *négation* + quisquam = nemo ; *négation* + quidquam = nihil : et ... rien; nec ... quisquam : et personne, et aucun ...*etc.*

pergo. , is, pergere , perrexi , perrectum ³: continuer, aller plus loin, poursuivre, aller ;

audeo , es, audere , ausus sum ¹: oser, prendre sur soi, se risquer, avoir de l'audace ;

incipio , is, incipere , inceptum ²: entreprendre, faire, tenter, essayer ; / ^{2^{ème}} i *bref* ;

nutrix. , nutricis *f*: nourrice

socius , a, um ²: *adj* associé, qui partage, allié à (+ *génitif*) ; / o *bref* ;

maeror , maeroris *m* : la tristesse (*vive*), l'affliction (*profonde*), la détresse

varius , a, um ²: **1** varié, divers; **2** mobile, inconstant ; / a *bref* ;

miser. , misera , miserum ¹: qui fait souffrir ; lamentable; / i *et e brefs* ;

consilium , ii *n*¹: le projet, le plan , l'entreprise ; / i *brefs* ;

adjuvo , as, adjuvare , adjuvi , adjutus ⁴: aider, seconder, soutenir ; / u *bref au présent, long au parfait* ;

570

palla. , ae *f*: **1** la palla, châle porté par les femmes romaines ; **2** grand manteau ; **3** grande robe ;

aetherius , a, um : céleste ; divin ; / e *bref* ;

domus. , us *f*¹: (*abl.* domo) : la maisonnée, la famille ; / o *bref* ;

decus. , decoris *n*³: ornement, parure, emblème ; gloire, honneur ; illustration ; / e et u *brefs* ;

pignus. , pignoris *n* : la preuve ; le gage ;

a. , ab. *prép.* + *abl.*¹: avec un verbe passif = par ;

Sol, Solis, *m* : Soleil (= parfois *Hélios grec, qui conduit chaque jour son char dans le ciel, d'est en ouest, et qui voit tout*) ; / o *long* ;

Aiétès, roi de Colchide et père de Médée, est le fils du Soleil ; pignus est complété par le génitif generis ;

genus. , generis *n*¹: naissance, origine (noble) ; / e *bref* ;

est et < s e mihi> : et au sens de etiam (« aussi ») ; auro textili : *ablatif de matière* ;

aurum. , auri *n*²: **1** l'or ; **2** tout objet en or ;

textilis , is, e : tressé ;

monile , is *n* : le collier

fulgeo , es, fulgere , fulsi³: briller, lancer des éclairs, étinceler, resplendir ;

construction : quodque ... aurum : = et aurum (*ici, objet d'or*) quod etc. ... ; aurum est aussi l'antécédent de quo ;

gemma. , ae *f*: gemme, pierre précieuse ; pierreries ;

nitor. **2** (*i bref*), nitoris *m* : l'éclat, le brillant, le brillant reflet

distinguo , is, distinguere , distinxi , distinctum⁴: rehausser ;

cingo. , is, cingere , cinxi. , cinctum. ⁴: ceindre, entourer ;

coma. , ae *f*²: chevelure, cheveux ;/ o *bref* ;

575

donum. , i *n*²: présent, cadeau ; / o *long* ;

dona, *attribut du COD* haec nostra

nubo. , is, nubere , nupsi. , nuptum. : se marier (*pour une femme ; litt. se voiler*) ; / u *long* ;

ante. ¹: *adv.* : **1** avant, auparavant ; **2** d'abord ;

illino / inlino , is, illinere , illevi, illitum / inlitum : enduire

tingo. , is, tingere , tinxi , tinctum⁴: tremper, imprégner

voco. , as, vocare , avi, vocatum¹: invoquer ; / *I^{er}* o *bref* ;

Hecate , Hecates *f*: (*acc grec Hecaten*) : Hécate, *forme infernale de Diane, souvent liée à la magie et aux exorcismes* ; / *premier e et a brefs* ; *dernier e long* ;

sacrum. , i et sacra. , sacrorum *n*³: la cérémonie, le culte, le sacrifice ; / a *bref* ;

letificus, a, um : qui donne la mort, meurtrier ; / e *long, i brefs* ;

apparo , as, apparare : préparer ;

statuo , is, statuere , statui , statutum ²: **1** établir; **2** élever, ériger, dresser ; / a *bref* ;

ara. , ae *f*²: l'autel ; / *1^{er}* a *long* ;

flamma. , ae *f*²: flamme, feu ;

tectum. , tecti *n*²: toit ;

tectis : *le datif désigne la direction ou le terme du mouvement (cf Virgile Enéide 5,451 : « it clamor caelo » : une clameur s'élève vers le (ou jusqu'au) ciel.)*

sono. , as, sonare , sonui , sonitum ³: *intr.* sonner, résonner, retentir, faire du bruit ; crépiter (*feu*) ; / *1^{er}* o *bref* ;

Vocabulaire alphabétique :

a. , ab. *prép.* + *abl.* ¹: *avec un verbe passif* = par ;

adjuvo , as, adjuvare , adjuvi , adjutus ⁴: aider, seconder, soutenir ; / u *bref* au présent, long au parfait ;

advoco , as, advocare , avi, advocatum : invoquer, appeler à l'aide

aetherius , a, um : céleste ; divin ; / e *bref* ;

age. , *interj.* ¹: allons! eh bien ! ; en avant ! ;

ante. ¹: *adv.* : **1** avant, auparavant ; **2** d'abord ;

apparo , as, apparare : préparer ;

ara. , ae *f*²: l'autel ; / *1^{er}* a *long* ;

ars. , artis. *f*¹: la connaissance technique, la technique, l'artifice ; expédient, ruse (*surtout au pluriel*) ;

audeo , es, audere , ausus sum ¹: oser, prendre sur soi, se risquer, avoir de l'audace ;

aurum. , auri *n*²: **1** l'or ; **2** tout objet en or ;

cingo. , is, cingere , cinxi. , cinctum. ⁴: ceindre, entourer ;

coma. , ae *f*²: chevelure, cheveux ; / o *bref* ;

consilium , ii *n*¹: le projet, le plan , l'entreprise ; / i *brefs* ;

decus. , decoris *n*³: ornement, parure, emblème ; gloire, honneur ; illustration ; / e et u *brefs* ;

distinguo , is, distinguere , distinxi , distinctum ⁴: rehausser ;

domus. , us *f*¹: (*abl.* domo) : la maisonnée, la famille ; / o *bref* ;

donum. , i *n*²: présent, cadeau ; / o *long* ;

excido , is, excidere , excidi (*i bref*) : sortir de l'esprit, sortir de la mémoire ; (+ *dat.* : de qqn) ;

facinus , facinoris, *n*³: **1** l'action, l'acte (*remarquable*); **2** le forfait, le crime ; / a et i *brefs* ;

flamma. , ae *f*²: flamme, feu ;

fructus. , us *m*³: **1** le fruit ; **2** le résultat ;

fulgeo , es, fulgere , fulsi³: briller, lancer des éclairs, étinceler, resplendir ;

gemma. , ae *f*: gemme, pierre précieuse ; pierreries ;

genus. , generis *n*¹: naissance, origine (noble) ; / e *bref* ;

hac. : par ici ; par là ; / a *long* ;

Hecate , Hecates *f*: (*acc grec* Hecaten) : Hécate, *forme infernale de Diane , souvent liée à la magie et aux exorcismes* ; / *premier e et a brefs* ; *dernier e long* ;

illino / inlino , is, illinere , illevi, illitum / inlitum : enduire

incipio , is, incipere , incepti , inceptum²: entreprendre, faire, tenter, essayer ; / 2^{ème} i *bref* ;

ita. ¹: ainsi, de cette manière;/ *dans une interrogation* : itane est ? Quoi ! Vraiment ?

letificus, a, um : qui donne la mort, meurtrier ; / e *long*, i *brefs* ;

locus., i *m*¹: occasion, circonstance ; /o *bref* ;

maeror , maeroris *m* : la tristesse (*vive*), l'affliction (*profonde*), la détresse

miser. , misera , miserum¹: qui fait souffrir ; lamentable; / i *et e brefs* ;

monile , is *n* : le collier

nitor. 2 (i *bref*), nitoris *m* : l'éclat, le brillant, le brillant reflet

nubo. , is, nubere , nupsi. , nuptum. : se marier (*pour une femme ; litt. se voiler*) ; / u *long* ;

nutrix. , nutricis *f*: nourrice

obliviscor , eris, oblivisci , oblitus sum³: + *gén.* : ne plus penser à , oublier , perdre de vue ;

palla. , ae *f*: **1** la palla, châle *porté par les femmes romaines* ; **2** grand manteau ; **3** grande robe ;

pergo. , is, pergere , perrexi , perrectum³: continuer, aller plus loin, poursuivre, aller ;

pignus. , pignoris *n* : la preuve ; le gage ;

puto. , as, putare , putavi , putatum¹:**1** estimer, penser, croire (+ *inf^{ve}*) ; **2** + 2 *acc.* :

considérer ... comme ... ; / u *bref* ;

qua. *adv de lieu*²: par où ; / a *long* ;

quisquam. , quaequam. , quidquam. / quicquam. ¹: quelqu'un, quelque chose, quelque ;

négation +quisquam = nemo ; *négation* + quidquam = nihil : et ... rien; nec ... quisquam : et personne, et aucun ...*etc.*

sacrum. , i *et sacra.* , sacrorum *n*³: la cérémonie, le culte, le sacrifice ; / a *bref* ;

socius , a, um²: *adj* associé, qui partage, allié à (+ *génitif*) ; / o *bref* ;

Sol, Solis, *m* : Soleil (= *parfois Hélios grec, qui conduit chaque jour son char dans le ciel, d'est en ouest, et qui voit tout*) ; / o *long* ;

sono. , as, sonare , sonui , sonitum ³: *intr.* sonner, résonner, retentir, faire du bruit ; crépiter (*feu*) ; / *I^{er}* o *bref* ;

statuo , is, statuere , statui , statutum ²: **1** établir; **2** élever, ériger, dresser ; / a *bref* ;

tectum. , tecti *n* ²: toit ;

textilis , is, e : tressé ;

tingo. , is, tingere , tinxi , tinctum ⁴: tremper, imprégner

tot. ¹: *adv excl inv* : autant de, tant, si nombreux ;

vado. , is, vadere , vasi. ⁴: *intr.* : aller, marcher ; / a *long* ;

varius , a, um ²: **1** varié, divers; **2** mobile, inconstant ; / a *bref* ;

voco. , as, vocare , avi, vocatum ¹: invoquer ; / *I^{er}* o *bref* ;

Vocabulaire fréquentiel :

Fréquence 1 :

a. , ab. *prép.* + *abl.* ¹: *avec un verbe passif* = par ;

age. , *interj.* ¹: allons! eh bien ! ; en avant ! ;

ante. ¹: *adv.* : **1** avant, auparavant ; **2** d'abord ;

ars. , artis. *f* ¹: la connaissance technique, la technique, l'artifice ; expédient, ruse (*surtout au pluriel*) ;

audeo , es, audere , ausus sum ¹: oser, prendre sur soi, se risquer, avoir de l'audace ;

consilium , ii *n* ¹: le projet, le plan , l'entreprise ; / *i* *brefs* ;

domus. , us *f* ¹: (*abl.* domo) : la maisonnée, la famille ; / o *bref* ;

genus. , generis *n* ¹: naissance, origine (noble) ; / e *bref* ;

ita. ¹: ainsi, de cette manière; / *dans une interrogation* : itane est ? Quoi ! Vraiment ?

locus., i *m* ¹: occasion, circonstance ; / o *bref* ;

miser. , misera , miserum ¹: qui fait souffrir ; lamentable; / *i* et e *brefs* ;

puto. , as, putare , putavi , putatum ¹: **1** estimer, penser, croire (+ *inf^{te}*) ; **2** + **2** *acc.* :

considérer ... comme ... ; / u *bref* ;

quisquam. , quaequam. , quidquam. / quicquam. ¹: quelqu'un, quelque chose, quelque ;

négation + quisquam = nemo ; *négation* + quidquam = nihil : et ... rien; nec ... quisquam : et

personne, et aucun ...*etc.*

tot. ¹: *adv excl inv* : autant de, tant, si nombreux ;

voco. , as, vocare , avi, vocatum ¹: invoquer ; / *I^{er}* o *bref* ;

Fréquence 2 :

ara. , ae *f*²: l'autel ; / *1^{er}* a long ;
 aurum. , auri *n*²: **1** l'or ; **2** tout objet en or ;
 coma. , ae *f*²: chevelure, cheveux ;/ o *bref* ;
 donum. , i *n*²: présent, cadeau ; / o long ;
 flamma. , ae *f*²: flamme, feu ;
 incipio , is, incipere , incepti , inceptum²: entreprendre, faire, tenter, essayer ; / *2^{ème}* i *bref* ;
 qua. *adv de lieu*²: par où ; / a long ;
 socius , a, um²: *adj* associé, qui partage, allié à (+ *génitif*) ; / o *bref* ;
 statuo , is, statuere , statui , statutum²: **1** établir ; **2** élever, ériger, dresser ; / a *bref* ;
 tectum. , tecti *n*²: toit ;
 varius , a, um²: **1** varié, divers ; **2** mobile, inconstant ; / a *bref* ;

Fréquence 3 :

decus. , decoris *n*³: ornement, parure, emblème ; gloire, honneur ; illustration ; / e et u *brefs* ;
 facinus , facinoris, *n*³: **1** l'action, l'acte (*remarquable*) ; **2** le forfait, le crime ; / a et i *brefs* ;
 fructus. , us *m*³: **1** le fruit ; **2** le résultat ;
 fulgeo , es, fulgere , fulsi³: briller, lancer des éclairs, étinceler, resplendir ;
 obliviscor , eris, oblivisci , oblitus sum³: + *gén.* : ne plus penser à , oublier , perdre de vue ;
 pergo. , is, pergere , perrexi , perrectum³: continuer, aller plus loin, poursuivre, aller ;
 sacrum. , i et sacra. , sacrorum *n*³: la cérémonie, le culte, le sacrifice ; / a *bref* ;
 sono. , as, sonare , sonui , sonitum³: *intr.* sonner, résonner, retentir, faire du bruit ; crépiter (*feu*) ; / *1^{er}* o *bref* ;

Fréquence 4 :

adjuvo , as, adjuvare , adjuvi , adjutus⁴: aider, seconder, soutenir ; / u *bref* au présent, long au *parfait* ;
 cingo. , is, cingere , cinxi. , cinctum. ⁴: ceindre, entourer ;
 distinguo , is, distinguere , distinxi , distinctum⁴: rehausser ;
 tingo. , is, tingere , tinxi , tinctum⁴: tremper, imprégner
 vado. , is, vadere , vasi. ⁴: *intr.* : aller, marcher ; / a long ;

Ne pas apprendre :

advoco , as, advocare , avi, advocatum : invoquer, appeler à l'aide

aetherius , a, um : céleste ; divin ;/ e *bref* ;

apparo , as, apparare : préparer ;

excido , is, excidere , excidi (*i bref*) : sortir de l'esprit, sortir de la mémoire ; (+ *dat.* : de qqn) ;

gemma. , ae *f* : gemme, pierre précieuse ; pierreries ;

hac. : par ici ; par là ; / a *long* ;

Hecate , Hecates *f* : (*acc grec* Hecaten) : Hécate, *forme infernale de Diane , souvent liée à la magie et aux exorcismes ; / premier e et a brefs ; dernier e long ;*

illino / inlino , is, illinere , illevi, illitum / inlitum : enduire

letificus, a, um : qui donne la mort, meurtrier ; / e *long*, *i brefs* ;

maeror , maeroris *m* : la tristesse (*vive*), l'affliction (*profonde*), la détresse

monile , is *n* : le collier

nitor. 2 (*i bref*), nitoris *m* : l'éclat, le brillant, le brillant reflet

nubo. , is, nubere , nupsi. , nuptum. : se marier (*pour une femme ; litt. se voiler*) ; / u *long* ;

nutrix. , nutricis *f* : nourrice

palla. , ae *f* : **1** la palla, châte porté par les femmes romaines ; **2** grand manteau ; **3** grande robe ;

pignus. , pignoris *n* : la preuve ; le gage ;

Sol, Solis, *m* : Soleil (= *parfois Hélios grec, qui conduit chaque jour son char dans le ciel, d'est en ouest, et qui voit tout*) ; / o *long* ;

textilis , is, e : tressé ;

Grammaire :

Impératif

Subjonctif d'ordre

Les relatifs